Porównanie tłumaczeń Hioba 6:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Byłoby to moją pociechą i podskakiwałbym* w męce – nie przestał, bo nie ukryłem się przed słowami** Świętego.[1)2)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Byłoby to moją pociechą, cieszyłbym się pomimo męki — nie skrywałem się przecież przed słowami Świętego.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy miałbym jeszcze pociechę — chociaż pałam boleścią, niech *Bóg* mi nie folguje — nie zataiłem bowiem słów Świętego.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo mam jeszcze pociechę swoję, (chociaż pałam w boleści, a Bóg mi nie folguje) żem nie taił słów Świętego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A żeby mi to było za pociechę, iż trapiąc mię boleścią nie folgował anim się sprzeciwiał mowam świętego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przez to już doznałbym ulgi i rozradował w bezlitosnej udręce, że nie wzgardziłem słowami Świętego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Miałbym jeszcze tę pociechę i skakałbym z radości mimo srogich cierpień, że się nie zaparłem słów Świętego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I gdybym jeszcze miał tę pociechę, radowałbym się w bólu, którego mi nie szczędzi, że nie zaprzeczałem słowom Świętego.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tylko ta pozostanie mi pociecha i ucieszę się w okrutnym bólu, że nie zaparłem się słów Świętego.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Będę miał przynajmniej tę pociechę i cieszyć się będę, choć jęczę z bólu, że nie łamałem przykazań Świętego.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Хай буде ж для мене гробницею місто, в якому на мурах я скакав на ньому, не перестану. Бо я не переступив святих слів мого Бога.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wtedy miałbym to za pociechę i zachwycił się wśród okrutnej męczarni, że nie odrzucałem rozkazów Świętego.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Nawet to jeszcze byłoby mą pociechą; i skakałbym z radości z powodu mego bólu, chociaż on nie miałby współczucia, gdyż nie zataiłem wypowiedzi Świętego.

[1)] podskakiwałbym, וַאֲסַלְדָה , hl.
[2)] słowami, אִמְרֵי , lub: rozstrzygnięciami.